



*Presidente:* Sr. Paul J. F. LUSAKA (Zambia).

### TEMA 36 DEL PROGRAMA

#### La situación en el Oriente Medio: informes del Secretario General (*continuación*)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Daré ahora la palabra a los representantes que deseen hablar en ejercicio del derecho a contestar.

2. Sr. KHALIL (Egipto) (*interpretación del árabe*): Al comenzar mi exposición de Egipto de ayer [75a. sesión], dije que la comunidad internacional espera de nosotros que miremos hacia adelante, hacia un futuro libre de toda intransigencia, que aprendamos del pasado y que depongamos toda intransigencia en la tribuna de las Naciones Unidas para que podamos aprovechar toda oportunidad posible para avanzar hacia la paz. La verdad es que lamentamos profundamente la exposición del representante de Israel de hace dos días [72a. sesión] y la forma en que atacó a los árabes. Hablo en árabe, nuestro idioma, el idioma de los valores y la civilización árabes, la verdadera tradición árabe. Nos orgullecemos de esa tradición.

3. El representante de Israel prefirió atribuir el problema del Oriente Medio al carácter árabe, como si el problema del Oriente Medio —con la cuestión de Palestina como su centro— pudiera reducirse a una cuestión de árabes contra árabes o a la intolerancia de los árabes contra otras minorías no árabes en sus países.

4. Hoy quiero dejar constancia de nuestro total rechazo al ataque contra el presente, el pasado o el futuro de Egipto o todo intento de injerirse en los asuntos internos de Egipto, directa o indirectamente. Creemos que la adopción de ese método constituye un ataque contra Egipto, que ha elegido la paz como objetivo estratégico, y esperamos que el mensaje en que Egipto basó su intervención del 27 de noviembre se considere como un movimiento hacia el futuro para que no se pierdan otras posibilidades que vislumbramos para alcanzar la paz, la estabilidad y un arreglo en que puedan participar todas las partes interesadas.

5. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El Observador de la Liga de los Estados Arabes ha solicitado la palabra para formular una declaración. Se la concedo, de conformidad con la resolución 477 (V), de 1º de noviembre de 1950, de la Asamblea General.

6. Sr. MAKSOUD (Liga de los Estados Arabes) (*interpretación del inglés*): La Asamblea General se ha visto sometida a una arenga contra lo que se ha denominado la cultura política árabe, como si una campaña de difama-

ción se hubiera iniciado, regodeándose en el problema árabe. El representante israelí ha tratado de tergiversar nuestra situación, nuestra posición y nuestros objetivos.

7. ¿Acaso la naturaleza de nuestros gobiernos, nuestros regímenes, cualquiera sea el juicio de valores que pudiéramos hacer sobre ellos, constituye un motivo o una licencia para que Israel continúe su política de anexión? ¿O acaso la imagen negativa, suponiendo que las distorsiones sean válidas, constituye una absolución para Israel, que le permite dedicarse a la conquista y la anexión? ¿Se encuentra acaso en una denominada misión civilizadora? ¿Es que la ocupación israelí de nuestra tierra ayuda a mejorar nuestra situación? ¿Somos —según la lógica del representante de Israel— mejorables? ¿O somos incorregibles? Si es así, ¿merecemos sobrevivir? ¿O se nos puede sacrificar? ¿Resulta acaso aceptable este punto de vista sionista respecto de los árabes y de nuestra denominada cultura política?

8. En el mundo árabe podemos tener problemas; ¿qué sociedad no los tiene? Pero, para nosotros los problemas de crecimiento, de las sociedades nuevas, de nuestros períodos coloniales anteriores, del modernismo y de las sociedades tradicionales, de aspiraciones frustradas que buscan salida, todos son problemas, pero el impulso de la evolución árabe es afirmar la preeminencia del pluralismo, la igualdad para todos, el carácter central de la persona humana, independientemente de la raza, el color, la religión o la afiliación religiosa.

9. Eso contrasta con Israel, donde la discriminación no es un problema, es una política. Se halla institucionalizada. Está legitimizada, se la practica, se la predica, donde ser no judío significa estar separado, ser distinto, estar apartado. Significa ser otro tipo de ciudadano, preferiblemente ausente, más preferiblemente inexistente. La discriminación en Israel es la razón de ser del sionismo, la razón de ser de Israel. La discriminación forma parte de la trama misma de esa entidad de colonizadores.

10. Israel pronuncia esos insultos a la cultura árabe, ofendiéndonos, ofendiendo nuestra cultura y ofendiendo nuestro pasado y nuestro presente. Ello refleja el designio israelí perfectamente conocido de Israel, es decir, dejarnos sin nuestro futuro árabe. Lo que estamos observando es una monstruosidad ideológica y racista sin atenuantes. Hay que ponerle fin, hay que hacerle frente, porque es peligrosa, además de ser una profanación.

11. Expresar insinuaciones, verdades a medias y rumores, como lo hizo el representante israelí, demuestra el propósito de responder con la difamación del pueblo árabe y de la cultura árabe, en vez de dar respuesta a la condena universal de la ocupación israelí de territorios árabes y su negación sistemática de los derechos de los palestinos. El ataque que lanzó el representante israelí a la cultura árabe, a la situación árabe y a la nación árabe es un inten-

to patético de distraer la atención de la Asamblea para que se olvide de las cuestiones subyacentes y otras afines. Por eso Israel recurrió a un acto obstruccionista.

12. Sin embargo, lo que es más siniestro es la clara asociación racista e indiscriminada del término “árabe” con el terrorismo, la violencia, la plaga: palabras cargadas de sentido y con el propósito de reforzar el prejuicio contra los árabes, de deformar deliberadamente nuestra imagen, además de deformar nuestras políticas, nuestras aspiraciones y nuestros objetivos. Esa diatriba de terrorismo intelectual y diplomático tiene el propósito de mantener fuera de equilibrio a la Asamblea General y de alimentar la confusión en cuanto a los problemas, distraiendo a la Asamblea del verdadero problema central.

13. Dice que los conflictos entre los árabes e Israel “tienen profundas raíces en esa intolerancia general” y agrega que “los judíos son el único pueblo no árabe que ha desafiado con éxito la dominación árabe y ha logrado la independencia” [72a. sesión, párr. 106]. ¿Independencia de quién? ¿De quién se independizó Israel? ¿Hubo una dominación árabe? Había una presencia árabe, con todos los Estados árabes luchando por su independencia, de la misma manera que todos los países del tercer mundo, para eliminar la dominación colonial.

14. En realidad no queremos detenernos en el pasado; hemos estado tratando de concentrarnos en planificar para el porvenir, para la paz y la justicia que permita que la paz general sea duradera. A pesar del intento de decir que somos adictos a la violencia, en el mundo árabe siempre hemos considerado, consideramos y seguiremos considerando al judaísmo como parte de nuestro patrimonio espiritual, como ingrediente de nuestra civilización. Negamos que Israel o el sionismo puedan pretender romper ese patrimonio judío-humanista para someterlo al revisionismo sionista, y por eso es que nuestro desafío a Israel no es sólo una cuestión de territorio, sino que es un conflicto entre dos actitudes frente a la vida, y por eso es que nos sentimos resentidos —y queremos dejar constancia de ese resentimiento—, por esa diatriba de difamación de todo un pueblo, lo que es característico sólo de las ideologías racistas, con el propósito de humillarnos, porque quieren establecer la hegemonía israelí sobre todo el Oriente Medio.

15. Sr. NETANYAHU (Israel) (*interpretación del inglés*): Por un momento quisiera efectuar un estudio crítico y examinar cuidadosamente una observación hecha por el representante kuwaití en el curso del debate. Nos dijo que “Israel es un órgano extraño en el cuerpo unificado de la Asamblea General”, y que “no cabía duda de que la comunidad internacional rechazaba ese órgano extraño, como lo hacía el mundo árabe”.

16. Ese comentario, creo, merece nuestra atención. La descripción que hace indentifica a mi país como un cuerpo extraño. “Cuerpo extraño” es uno de los términos, una de las metáforas, utilizadas por la prensa controlada por el Gobierno en Kuwait, en el Iraq, en Libia, en Siria y en muchos otros países árabes, para describir a Israel, pero no es el único. Otro término complementario es “cáncer”. Israel es una “excrecencia cancerosa” en el mundo árabe.

17. Ahora bien, todos sabemos lo que hay que hacer con los “cuerpos extraños” o con el “cáncer”: hay que

extirparlos, no una parte, sino todo. De hecho, la propaganda árabe repite esa metáfora con gran frecuencia, hasta diría *ad nauseam*. Lo importante es que la gente de buenas intenciones que no vive en el Oriente Medio, que no está expuesta cotidianamente a esas invectivas de la prensa radical árabe y que no presta atención a los medios informativos árabes, lo comprenderá cabalmente. En realidad lo han repetido servicialmente muchos representantes árabes aquí presentes que hablaron de Israel como de un “elemento extraño”, que no podrá haber paz en el Oriente Medio hasta que se elimine a ese elemento.

18. Debo decir que en una demostración de envidiable solidaridad, el representante iraní habló sobre ese tema. Se hizo eco de algunos de sus flamantes colegas sugiriendo una solución, una “solución final”; para utilizar sus palabras precisas. “Solución final” fue el término utilizado por los nazis para describir la erradicación del pueblo judío. Si alguien tuviera dudas de que no escuchamos bien, el representante iraní explicó que el centro sionista “debe ser erradicado”.

19. En vísperas del cuadragésimo aniversario de las Naciones Unidas y de su Carta, cuarenta años después del holocausto, el representante iraní propone la erradicación de un Estado Miembro como una “solución final” y nadie en esta Sala mueve una pestaña.

20. Algunos de los representantes que hablaron hoy admitieron con renuencia que hay otros conflictos en la zona, además del árabe-israelí. Creo que la guerra entre el Irán y el Iraq, la más sangrienta desde Viet Nam, fue incluso mencionada, en un tenue murmullo, en una o dos declaraciones, aunque no creo que haya sido mencionada por ningún representante árabe. Pero aquí tenemos una deuda de gratitud con el representante del Yemen meridional. Sostuvo que, sí, quizás los países árabes tienen querellas ocasionales entre ellos; eso dicho por el representante de un país en cuyo suelo se libró una guerra entre árabes que costó la vida a alrededor de 230.000 árabes y que provocó una división en dos como resultado de ese horrible conflicto civil, que hoy se bate contra su gemelo yemenita del norte, que fomenta las operaciones de escuadrones terroristas en el Oriente Medio y que ha sufrido incursiones sauditas.

21. El representante yemenita dijo que si existen tales querellas, todo queda en familia: todo ocurre en la casa árabe y no debe ser sometido al escrutinio del mundo.

22. No estoy seguro de que podamos tratar el tema del debate de hoy, la situación en el Oriente Medio, sin examinar también esas querellas. No estoy muy seguro de que 500.000 negros del Sudán, que perecieron en su país, estarían de acuerdo en que eso no se examine. No estoy tan seguro de que decenas de miles de curdos, muertos por el ejército iraquí, estarían de acuerdo en que todo esto no se examine. Quizás esas personas también son “elementos extraños”, “cuerpos extraños”.

23. La noción de que toda la insensata violencia en la vasta franja de tierra, del Sáhara al Golfo, está fuera de discusión, mientras la disputa árabe-israelí, que no es sino una instancia de un modelo general de intolerancia hacia las minorías, debería presentarse como la única causa de un modelo más amplio, cuando en verdad es su resultado, es peculiar. Eso no solamente parece ridículo; es ridículo.

lo. No hay retórica o invectiva que pueda ocultar la verdad de los diversos conflictos que afectan a la región y que están a la vista de todo el mundo.

24. Si hemos de tener paz en el Oriente Medio, si hemos de tener el comienzo de una reconciliación, de un acercamiento sobrio y realista al edificio de la paz, debemos contemplar el panorama general.

25. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy nuevamente la palabra al representante de la Liga de los Estados Arabes.

26. Sr. MAKSOUD (Liga de los Estados Arabes) (*interpretación del inglés*): Me temo que estamos siendo expuestos a una transformación. En la respuesta inmediata y anteriormente en el discurso del representante israelí, éste dijo que el conflicto árabe-israelí está siendo transformado en el problema de una minoría en el Oriente Medio. Creo que el intento de distraer la atención de la Asamblea General del problema verdadero que es el conflicto árabe-israelí para llevarla a un asunto inherente al carácter árabe, a la cultura política árabe, que nosotros no podemos tolerar a las llamadas minorías, es un trastocamiento completo de papeles.

27. En primer lugar, nuestro conflicto con Israel no es un conflicto árabe-judío. Consideramos que existen muchos árabes que son de religión judía. Por lo tanto, en ese aspecto no podemos considerar que nos oponemos a una parte del mundo árabe. Israel sostiene la tesis sionista exclusivista de un Estado judío, que por definición es excluyente. Por consiguiente, es un Estado que niega a la población nativa del ejercicio de su derecho de libre determinación. Por lo tanto, persigue su objetivo multiplicando los asentamientos para negar al pueblo palestino inclusive su derecho a la libre determinación en parte de su patria.

28. Nuestra posición es clara. En las decisiones adoptadas el 9 de septiembre de 1982, por la 12a. Conferencia Árabe en la cumbre, celebrada en Fez<sup>1</sup> y cuando aceptamos la conferencia internacional de paz, admitimos la legitimidad, como ha sido descrita por las resoluciones de las Naciones Unidas, y por lo tanto, cualquier intento de eliminar el verdadero asunto y hablar de cosas que nada tienen que ver significa que Israel trata de ganar tiempo para anexarse más territorios, distorsionar más cuestiones y expandir aún más su hegemonía militar, política e ideológica.

29. No estamos en un conflicto entre árabes y judíos. Por consiguiente, somos una nación pluralista. Tenemos problemas, como dije. En muchos casos discriminamos, pero la discriminación, como en muchas partes del mundo, es un motivo de vergüenza, mientras para Israel es una política y una cuestión de autorrealización sionista.

30. Por lo tanto, cualquier intento de desviar el debate de su propósito original, es decir, el derecho a la libre determinación y del retiro de Israel de todos los territorios árabes ocupados, es una pretensión de injertar nuevas cuestiones que no vienen al caso y un intento obstruccionista en la Asamblea General.

31. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El Observador de la Organización de Liberación de Palestina ha pedido hacer una declaración en ejercicio del dere-

cho a contestar. Le doy la palabra de conformidad con la resolución 3237 (XXIX), del 22 de noviembre de 1974, de la Asamblea General.

32. Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina) (*interpretación del inglés*): En nuestra declaración de esta mañana [76a. sesión] insistimos en el aspecto más importante del debate: cómo encontrar una solución amplia. Dijimos que estábamos plenamente de acuerdo con los hallazgos y conclusiones del Secretario General en el sentido de que una solución global era la única posible. Nunca nos imaginamos que alguien aquí entraría en cuestiones de ideologías y hablaría acerca de soluciones finales.

33. Permítaseme recordar a la Asamblea que el representante de la entidad sionista que se sienta allí pertenece a un Gobierno cuyo precursor, el Irgun Teva'i Leumi, actuó en forma militante en el decenio de 1930 y pidió la cooperación de Hitler contra los ingleses. Es una vergüenza que personas como ésa puedan encontrar un lugar aquí.

34. Sea como fuere, no podemos olvidar nunca que la doctrina sionista se basa en lo que Herzl describió como "volatilizar" a la población indígena y en lo que dijo Jabotinsky, uno de los líderes revisionistas: que el requisito previo para lograr el sueño sionista era el uso de un puño de hierro para sacar a la población indígena. Se basa en lo que Koenig dijo recientemente, en 1976: que debía realizarse un esfuerzo para "diluir" a la población no judía de Galilea. El primero en diluir una población fue Eichmann, cuando quiso hacer lo que denominó "diluir" a los judíos de Viena.

35. Pero, nuevamente, no hay diferencia de ideología. La ideología sionista y la ideología nazi son iguales. Raanan Weiss, que estaba a cargo del departamento de colonización, dijo que no había lugar para que los dos pueblos vivieran juntos, y su Jefe de Estado Mayor, un tal Etan, dijo que los árabes eran como cucarachas en una botella. Muy recientemente hemos escuchado declaraciones de los miembros del Knesset —que algunos consideran como una de las instituciones más democráticas del Oriente Medio— que piden realmente una "solución final" y la eliminación de los ciudadanos y elementos no judíos del Estado de Israel así como de los territorios ocupados.

36. Sólo deseaba recordar a la Asamblea quién es ese caballero que representa a la entidad sionista.

37. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): La votación sobre los proyectos de resolución presentados bajo este tema del programa se realizará en una sesión posterior de la Asamblea.

## TEMA 15 DEL PROGRAMA

**Elecciones para llenar vacantes en órganos principales (continuación\*):**

a) Elección de cinco miembros no permanentes del Consejo de Seguridad

38. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Como recordarán los representantes, en su 33a. sesión, el 22 de octubre, la Asamblea General eligió cuatro miembros no

\* Reanudación de los trabajos de la 34a. sesión.

permanentes del Consejo de Seguridad, por un período de dos años a partir del 1° de enero de 1985. Por lo tanto, todavía hay que llenar una vacante en el Consejo correspondiente a un Estado de Africa o de Asia.

39. De conformidad con la práctica establecida, existe un entendimiento en el sentido de que de los dos Estados que deben elegirse de Africa y Asia, uno de ellos debe ser de Africa y otro de Asia. Tailandia fue elegida en la 33a. sesión; por lo tanto, el lugar restante debe llenarse entre los Estados africanos.

40. Como la tercera votación limitada, celebrada en la 33a. sesión, no fue concluyente, de conformidad con el reglamento debemos proceder ahora a una primera serie de votaciones no limitadas. En esas votaciones cualquier Estado Miembro de entre los Estados africanos puede ser candidato, excepto Zimbabwe, que es miembro saliente y no tiene derecho a la reelección inmediata, y Burkina Faso y Egipto, que siguen siendo miembros del Consejo en 1985.

41. Se procederá ahora a distribuir las cédulas. Solicito a los representantes que inscriban el nombre de un Estado solamente. Las cédulas que contengan más de un nombre serán declaradas nulas.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Boukrif (Argelia), el Sr. Halinen (Finlandia), la Srta. Rovirosa-Priego (México), el Sr. Fernández (Filipinas) y el Sr. Rydzkowski (Polonia) actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 16.00 horas y se reanuda a las 16.10 horas.*

42. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

<i>Cédulas depositadas:</i>	152
<i>Cédulas nulas:</i>	0
<i>Cédulas válidas:</i>	152
<i>Abstenciones:</i>	1
<i>Número de votantes:</i>	151
<i>Mayoría necesaria:</i>	101
<i>Número de votos obtenidos:</i>	
Etiopía .....	81
Somalia .....	68
República Unida de Tanzania .....	2

43. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Puesto que ninguno de los tres Estados ha obtenido la mayoría necesaria de dos tercios, la Asamblea General procederá ahora a una segunda votación no limitada. Como en la última votación, pido a los representantes que inscriban el nombre de un Estado de entre los Estados de Africa, con excepción de Burkina Faso, Egipto y Zimbabwe. Toda cédula que contenga más de un nombre será declarada nula. Se distribuirán ahora las cédulas de votación.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Boukrif (Argelia), el Sr. Halinen (Finlandia), la Srta. Rovirosa-Priego (México), el Sr. Fernández (Filipinas) y el Sr. Rydzkowski (Polonia) actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 16.20 horas y se reanuda a las 16.30 horas.*

44. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

<i>Cédulas depositadas:</i>	149
<i>Cédulas nulas:</i>	1
<i>Cédulas válidas:</i>	148
<i>Abstenciones:</i>	1
<i>Número de votantes:</i>	147
<i>Mayoría necesaria:</i>	98
<i>Número de votos obtenidos:</i>	
Etiopía .....	77
Somalia .....	66
Kenya .....	2
República Unida de Tanzania .....	2

45. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Como ninguno de los Estados obtuvo la mayoría necesaria de dos tercios, la Asamblea General procederá a efectuar ahora la tercera votación no limitada. Como en el caso anterior, ruego a los Miembros escriban el nombre de uno de los Estados africanos, excepto Burkina Faso, Egipto y Zimbabwe. Cualquier cédula que contenga más de un nombre será considerada nula.

46. Concedo la palabra al representante de Kenya para plantear una cuestión de orden en relación con la votación.

47. Sr. KIILU (Kenya) (*interpretación del inglés*): Quiero agradecer a las delegaciones que han votado por Kenya en la última votación. Al mismo tiempo, debo informar a la Asamblea que Kenya no es ya candidato.

48. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Tiene la palabra el representante de la República Unida de Tanzania para plantear una cuestión de orden.

49. Sr. FOUM (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Era mi intención señalar que la República Unida de Tanzania acata la decisión del Grupo de Estados de Africa de apoyar la candidatura de Etiopía y que Tanzania no será candidato.

50. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Los representantes tendrán en cuenta esas dos declaraciones al llenar las papeletas de votación. Se distribuyen las cédulas de votación.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Boukrif (Argelia), el Sr. Halinen (Finlandia), la Srta. Rovirosa-Priego (México) el Sr. Fernández (Filipinas) y el Sr. Rydzkowski (Polonia), actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 16.35 horas y se reanuda a las 16.45 horas.*

51. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

<i>Cédulas depositadas:</i>	150
<i>Cédulas nulas:</i>	0

<i>Cédulas válidas:</i>	150
<i>Abstenciones:</i>	1
<i>Número de votantes:</i>	149
<i>Mayoría necesaria:</i>	100
<i>Número de votos obtenidos:</i>	
Etiopía .....	76
Somalia .....	67
República Unida de Tanzania .....	3
Kenya .....	2
Camerún .....	1

52. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Como el resultado de la tercera votación no limitada no fue concluyente, de acuerdo con el reglamento debemos proceder a una primera votación limitada en la segunda serie de votaciones limitadas. Dado que queda un cargo por llenar correspondiente al Grupo de Estados de Africa, vamos a proceder a una votación limitada entre los dos Estados que obtuvieron el mayor número de votos en la última votación, a saber, Etiopía y Somalia. Esto se ajusta al artículo 94 del reglamento.

53. Se procederá a distribuir las cédulas. Ruego a los representantes que escriban el nombre del Estado por el cual desean votar. Las cédulas que contengan más de un nombre serán anuladas.

54. Tiene la palabra el representante del Camerún para plantear una cuestión de orden.

55. Sr. ENGO (Camerún) (*interpretación del inglés*): Creemos que al señalar que nuestra delegación no se presenta como candidato, también debemos señalar que carece de seriedad que alguien incluya el nombre del Camerún, porque ese cargo corresponde a un Estado de Africa oriental, y el Camerún está en Africa central. Aprovechamos la oportunidad para solicitar a todos que tengan la bondad de limitarse a los dos candidatos que se han reconocido y, además, que se atengan a la opinión de los Estados africanos y que atiendan la exhortación que hizo el Presidente con respecto a las tradiciones del sistema de las Naciones Unidas. De lo contrario, las consecuencias para el futuro pueden ser desquiciantes.

56. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Permítaseme recordar a los representantes que esta votación está limitada a los dos Estados que obtuvieron el mayor número de votos en la votación anterior, es decir, Etiopía y Somalia.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Boukrif (Argelia), el Sr. Halinen (Finlandia), la Srta. Rovirosa-Priego (México) el Sr. Fernández (Filipinas) y el Sr. Rydzkowski (Polonia) actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 16.55 horas y se reanuda a las 17.00 horas.*

57. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

<i>Cédulas depositadas:</i>	151
<i>Cédulas nulas:</i>	1
<i>Cédulas válidas:</i>	150

<i>Abstenciones:</i>	1
<i>Número de votantes:</i>	149
<i>Mayoría necesaria:</i>	100
<i>Número de votos obtenidos:</i>	
Etiopía .....	79
Somalia .....	70

58. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Como ninguno de los dos candidatos obtuvo la mayoría de dos tercios necesaria, la Asamblea General procederá ahora a realizar una segunda votación limitada. Igual que antes, los únicos Estados cuyos nombres pueden incluirse en las cédulas son Etiopía y Somalia. Cualquier cédula que contenga el nombre de otro Estado o el nombre de más de un Estado será declarada nula. Se procederá ahora a distribuir las cédulas.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Boukrif (Argelia), el Sr. Halinen (Finlandia), la Srta. Rovirosa-Priego (México) el Sr. Fernández (Filipinas) y el Sr. Rydzkowski (Polonia) actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 17.10 horas y se reanuda a las 17.20 horas.*

59. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

<i>Cédulas depositadas:</i>	152
<i>Cédulas nulas:</i>	2
<i>Cédulas válidas:</i>	150
<i>Abstenciones:</i>	0
<i>Número de votantes:</i>	150
<i>Mayoría necesaria:</i>	100
<i>Número de votos obtenidos:</i>	
Etiopía .....	78
Somalia .....	72

60. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Como ninguno de los candidatos ha obtenido la mayoría necesaria de dos tercios, la Asamblea General procederá a celebrar una tercera votación limitada. Como en los casos anteriores, los únicos Estados cuyos nombres pueden incluirse en las cédulas de votación son Etiopía y Somalia. Cualquier cédula que contenga el nombre de otro Estado o de más de uno será declarada nula. Se procederá a distribuir las cédulas de votación.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Boukrif (Argelia), el Sr. Halinen (Finlandia), la Srta. Rovirosa-Priego (México) el Sr. Fernández (Filipinas) y el Sr. Rydzkowski (Polonia) actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 17.25 horas y se reanuda a las 17.40 horas.*

61. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

<i>Cédulas depositadas:</i>	152
<i>Cédulas nulas:</i>	2

<i>Cédulas válidas:</i>	150
<i>Abstenciones:</i>	0
<i>Número de votantes:</i>	150
<i>Mayoría necesaria:</i>	100
<i>Número de votos obtenidos:</i>	
Etiopía ... ..	75
Somalia ... ..	75

pongo que pospongamos esas votaciones para una sesión ulterior, que se anunciará debidamente, y que se suspenda la elección por el momento.

*Así queda acordado.*

*Se levanta la sesión a las 17.45 horas.*

62. EL PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Como ninguno de los dos candidatos ha obtenido la mayoría necesaria de dos tercios, de acuerdo con el reglamento la Asamblea General continuará la votación y celebrará una serie de tres votaciones no limitadas. Sin embargo, pro-

NOTA

<sup>1</sup> Véase *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad, trigésimo séptimo año, Suplemento de octubre, noviembre y diciembre de 1982*, documento S/15510, anexo.